



# 天主教聖方濟堂 · 華人教務中心

## St. Francis Xavier Parish · Chinese Catholic Centre

438 Great Northern Way, Vancouver, B.C. V5T 4S5

電話 Tel: 604-254-2727 傳真 Fax: 604-254-7557

電郵 Email: [parish.sfx@rcav.org](mailto:parish.sfx@rcav.org) 網址 Website: <http://sfx.rcav.org>

主曆 2026 年 9 月 13 日 (甲年)  
常年期第二十四主日



### 神父片語

李志雄神父 (耀漢小兄弟會)  
Fr. Chi Hung Ly, CSJB

### 在寬恕中活出信仰更新

瑪 18:21-35

親愛的主內兄弟姊妹：

溫哥華總教區正在推動 **Renewal——更新**，邀請我們重新回到基督身邊，讓聖神更新我們的生命，也更新我們的堂區和整個教會。

我們聖方濟堂同樣走在這條更新的道路上。我們的八年牧民計劃以「**從自己開始的信仰更新之路**」為主題。這提醒我們：教會的更新，不只是制度或活動的改變，更重要的是**我們每一個人的心被基督更新**。

今年，CISVA 為天主教教育所提出的三年神學框架，第一年以 **Rooted in Faith——扎根於信德** 為主題。這與我們的堂區更新道路非常吻合。

**信仰更新，首先要扎根。**

一棵樹若沒有穩固的根，就不能在風雨中站立。同樣，如果我們的信仰沒有扎根於天主，即使生活平順，我們也可能很容易被世界的價值、困難和誘惑所動搖。

我們信仰的根基，**就是天主父我們的創造者**。當我們認識天主創造了我們，也創造了整個世界，我們便會重新看待自己、看待受造界，也看待身邊的人。我們不是孤立地生活；我們每一個人都是天主所創造、所愛的兒女，因此我們彼此之間也有一份屬於天主的連結和歸屬。

親愛的主內兄弟姊妹：這正是今天福音所要帶給我們的訊息。伯多祿問耶穌：「主啊！若我的弟兄得罪了我，我該寬恕他多少次？」耶穌回答：「不是七次，而是七十個七次。」

耶穌不是要我們計算寬恕多少次，而是邀請我們成為一個**懂得寬恕的人**。為什麼？因為我們自己首先就是一個蒙天主寬恕的人。福音中的僕人欠下主人巨大的債，主人憐憫他，完全赦免了



Sunday, 13th September, 2026 (Year A)

## Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time

他的債；可是，他轉身卻不肯寬恕另一個欠他少許債的人。他最大的問題，**就是忘記了自己曾經領受的慈悲**。我們有時候也會如此。我們希望天主寬恕

我們，卻不容易寬恕別人；希望別人包容我們，卻不容易包容身邊的人。因此，真正的信仰更新，必須進入我們每天的人際關係中。

**Renewal——更新**，從自己開始；從自己開始，就要扎根於信德；扎根於信德，就要學習以天主的眼光看待自己和他人的；而真正活出這份信德，就從寬恕、慈悲和彼此相愛開始。

親愛的兄弟姊妹：今天，讓我們問自己：**我的信仰是否真正扎根於天主？我是否仍然讓一些怨恨留在心中？我是否願意把一個我很難寬恕的人，交託在天主手中？**寬恕不代表否認傷害，也不代表接受不公義；但我們可以把心中的仇恨和痛苦交給天主，求祂醫治我們，也求祂賜給我們寬恕的力量。願我們在這個更新的時代，從自己開始，讓自己的生命重新扎根於天主。

**扎根於信德，成為天主所愛的兒女；彼此歸屬，成為基督內的弟兄姊妹；以寬恕和慈悲彼此相待，讓我們的家庭、學校、堂區和整個教會，真正經驗基督所帶來的更新。**

願我們每一個人，都成為天主更新教會的起點。從自己開始，扎根於信德；從信德出發，活出愛與寬恕。

**願天主的平安常與我們同在！**

李志雄神父 CSJB

## Living Out Faith Renewal Through Forgiveness

Matthew 18:21-35

Dear brothers and sisters in Christ,

The Archdiocese of Vancouver is embarking on a **journey of Renewal**, inviting us to return more deeply to Christ and

### 堂區司鐸

李志雄 神父 (主任司鐸)

張世協 神父 (助理司鐸)

### Pastor

Rev. Chi Hung (Joseph) Ly, CSJB

### Assistant Pastor

Rev. Thomas Truong, CSJB

### 感恩禮時間

星期六提前感恩禮：下午四時半 (國語)

主日感恩禮：上午八時正 (粵語)

上午九時半 (粵語)

上午十一時十五分 (英語)

下午二時 (國語)

平日感恩禮：頌園 星期一至星期六上午八時

聖方濟堂 星期一至星期六上午九時

**修和聖事** 彌撒後或預約：604-254-2727

明供聖體小堂，每日上午八時至晚上七時

### Mass Schedule

**Saturday Anticipated Mass:** 4:30pm (Mandarin)

**Sunday Masses:** 8:00am (Cantonese)

9:30am (Cantonese)

11:15am (English)

2:00pm (Mandarin)

**Weekday Mass : Happy Manor** 8am Monday to Saturday

**SFX Parish** 9am Monday to Saturday

**Reconciliation** After Mass or By appointment: 604-254-2727

The Adoration Chapel is open from 8am to 7pm every day



彭保祿神父追思彌撒

## 秋祭 - 9月6日 Autumn Tomb Festival - September 6th



Scan for Full Album  
掃描觀看完整影集

<https://photos.app.goo.gl/51P4A2cPqvy58SR47>



## 平日感恩祭意向 *Intentions For Daily Eucharist*

| 日期 Date                   | 意向 Intention                                                                    | 奉獻者 Offered by                                                                           |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 主日<br>Sunday<br>9月13日     | 為全體信友<br>求恩<br>追悼 Kam Hoi Cheung<br>追悼 Peter Tan<br>謝恩<br>追悼 黃培文<br>追悼 李國樞      | 本堂神父們<br>高華金<br>Louisa Cheng<br>Chan's Family<br>Malel & John<br>妻子 Christina Wong<br>黎家 |
| 星期一<br>Monday<br>9月14日    | 祈求 母親李兆華身體健康,平安<br>追悼 謝啟暉<br>追悼 Denny 梁錫祺<br>追悼 Peter Tan<br>追悼 李國樞             | 兒子 龐士 洵<br>謝啟彬及家人<br>Leung's Family<br>Liza Wong & Family<br>黎家                          |
| 星期二<br>Tuesday<br>9月15日   | 追悼 Peter Tan<br>追悼 彭保祿神父<br>追悼 Denny Liang<br>追悼 謝啟暉<br>追悼 李國樞                  | Liza Wong & Family<br>Betty Ho<br>Raymond Lau<br>謝啟彬及家人<br>黎家                            |
| 星期三<br>Wednesday<br>9月16日 | 追悼 劉馮甜<br>追悼 李國樞<br>追悼 Denny Liang<br>追悼 Peter Tan<br>追悼 謝啟暉                    | 張德漢 及家人<br>黎家<br>Raymond Lau<br>Joan Lam & Family<br>謝啟彬及家人                              |
| 星期四<br>Thursday<br>9月17日  | 追悼 Jude Francisco Renedios<br>追悼 謝啟暉<br>追悼 石小梅<br>追悼 李國樞<br>追悼 May Tan & Family | Berbadine Yung<br>謝啟彬及家人<br>林依美<br>黎家<br>Teresa Wan                                      |
| 星期五<br>Friday<br>9月18日    | 求恩 為黃群英的健康<br>追悼 李陳倩群<br>追悼 謝啟暉<br>追悼 Jude Francisco Renedios<br>追悼 李國樞         | Wendy Yee<br>Esther<br>謝啟彬及家人<br>Berbadine Yung<br>黎家                                    |
| 星期六<br>Saturday<br>9月19日  | 追悼 父母 尹新林、Eva<br>追悼 石依灼<br>追悼 謝啟暉<br>追悼 李國樞<br>追悼 Mary 吳鉞行                      | Teresa Wan<br>林依美<br>謝啟彬及家人<br>黎家<br>朱方明, 朱佳嘉                                            |

.....Continued from page 1.....

to allow the Holy Spirit to renew our lives, our parishes, and the whole Church.

As a parish, St. Francis Xavier Parish is also walking this path of renewal. Our eight-year pastoral plan is centred on the theme: **“The Path of Faith Renewal Begins with Oneself.”** This reminds us that renewal in the Church is not simply about changing structures or activities. More importantly, **it is about allowing Christ to renew the heart of each one of us.**

This year, CISVA's three-year theological framework for Catholic education begins with the theme **“Rooted in Faith.”** This theme beautifully complements our parish journey of renewal.

**Faith renewal begins by putting down deep roots.**

A tree cannot withstand storms without strong roots. In the same way, if our faith is not deeply rooted in God, we can easily be shaken by the values of the world, by difficulties, and by the many temptations we encounter in life.

The foundation of our faith is **God the Father, our Creator**. When we recognize that God created us and the whole of creation, we begin to see ourselves, creation, and the people around us in a new way. We are not meant to live in isolation. Each of us is a beloved child of God, created and loved by Him. Therefore, we are also connected to one another and called to recognize our belonging to one another as brothers and sisters in Christ.

This is at the heart of today's Gospel. Peter asks Jesus, “Lord, if my brother or sister sins against me, how often must I forgive?” Jesus answers, “Not seven times, but seventy-seven times.” Jesus is not asking us to keep count of how many times we forgive. Rather, He is inviting us to become people who **know how to forgive**. Why? Because before anything else, we ourselves are people who **have received God's forgiveness**. In today's Gospel, the servant owes his master an enormous debt—far beyond anything he could repay. The master takes pity on him and completely forgives the debt. Yet the servant immediately turns around and refuses to forgive someone who owes him a much smaller amount.

His greatest problem was that he had **forgotten the mercy he himself had received**. Sometimes, we can be like that servant. We desire God's forgiveness, yet find it difficult to forgive others. We hope that others will be patient and understanding with us, yet struggle to be patient and understanding toward those around us.

Therefore, genuine faith renewal must touch our everyday relationships. **Renewal begins with oneself. Beginning with oneself means becoming rooted in faith. Being rooted in faith means learning to see ourselves and others through the eyes of God. And living this faith means beginning with forgiveness, mercy, and love for one another.**

Dear brothers and sisters, Today, let us ask ourselves: **Is my faith truly rooted in God? Am I still holding on to resentment in my heart? Am I willing to place before God someone whom I find very difficult to forgive?** Forgiveness does not mean denying the hurt we have experienced, nor does it mean accepting injustice. But we can place our pain, anger, and resentment into God's hands. We can ask Him to heal our wounds and to give us the grace and strength to forgive.

**As we continue this journey of renewal, may we begin with ourselves and allow our lives to become deeply rooted in God. Rooted in faith, may we know ourselves as beloved children of God. Knowing that we belong to one another, may we live as brothers and sisters in Christ. Through forgiveness and mercy, may our families, our schools, our parish, and the whole Church truly experience the renewal that Christ brings.**

May each one of us become a starting point for God's renewal of His Church. **Beginning with ourselves, may we become rooted in faith.**

**And rooted in faith, may we go forth to live with love and forgiveness.**

Fr. Chi Hung Ly, CSJB



# 堂區及教區消息

## Parish and Archdiocesan News



### 通功代禱 In Memoriam

教友 **譚國樑** 兄弟 (Peter) 於九月四日蒙主寵召。享年七十六歲。(他是祈禱會和讀經組 組員 Caddy Yeung 的丈夫) 家人謹擇於九月十八日 (星期五) 上午十時卅十分瞻仰遺容，十一時舉行殯葬逾越聖祭，辭靈禮後安排另日火化。

懇請諸位神長，修女，主內兄弟姐妹為 譚國樑兄弟靈魂祈禱，求主賜予永安，息止安所。



### 通功代禱 In Memoriam

教友 **李國樞** 兄弟 (聖名：多默) 於九月七日 蒙主寵召。享年九十三歲。(他是 Albert Lee, Peter Lee 的父親)。家人已安排於九月十一日，星期五舉行了殯葬逾越聖祭。

懇請諸位神長，修女，主內弟兄姊妹，為李國樞兄弟靈魂祈禱，求主賜予永光，息止安所。

#### \* 9月18日(星期五): SFX 青年開學聚會

新學年開始啦! SFX 青年牧民誠邀所有七年級至大學生及家長參加我們即將舉行的聚會!

活動將於9月18日(星期五)晚上6:30 喺教會的 PLC 舉行。當晚有晚餐、祈禱同遊戲，等大家一齊相聚、認識新朋友，同歡喜迎接新一學年!

有興趣參加的家庭，請透過電郵聯絡 Simon ([simtse@gmail.com](mailto:simtse@gmail.com)) 或掃描二維碼登記。



#### \* SFX Youth Event 2026-2027 Kickoff – Aug. 18

We're starting the year with a bang! All youth (Grade 7–University) and their parents are invited to join us on Friday, Sept. 18 at 6:30pm in the PLC for an evening of dinner, prayer, and fun games. Come connect with friends, meet new people, and celebrate the beginning of another great year together. Register with the QR code or by emailing Simon at [simtse@gmail.com](mailto:simtse@gmail.com).

#### \* 9月19日(星期六)粵語靈修講座

主講：洪吟芳修女 Sr. Cecilia Hong, MIC

日期：9月19日(星期六)下午2時至5時

地點：基督聖體堂(Corpus Christi Parish)

6350 Nanaimo Street, Vancouver

報名聯絡：Savio Tow 778-883-5602

#### 《願「生命的恩泉」，滿溢你們「人生旅程的四季」》

天主創造萬物，各有其時；大自然與生命的四季，都邀請我們以眼與心細意體會。洪吟芳修女將帶領我們走進創世的奧妙，感受天主如何以「愛的恩泉」滋養我們人生旅程中的每一個季節。

詳情請參閱海報。

本通訊歡迎各團體及善會刊登活動消息，雙語為佳，並於每星期四晚上八時截稿，如欲刊登照片或圖片，請於星期三晚上八時投稿，稿件請電郵至 [sfx.parish.bulletin@gmail.com](mailto:sfx.parish.bulletin@gmail.com)。本堂神父保留刊登稿件的一切權利，不得異議。

請注意：非本堂的團體或其將舉行的活動不在聖方濟堂行事曆中，請預先發電郵提交申請：[parish.sfx@rcav.org](mailto:parish.sfx@rcav.org) 及副件(cc) [sfx.parish.bulletin@gmail.com](mailto:sfx.parish.bulletin@gmail.com)，經本堂神父批核後，堂區辦事處會發電郵回覆及堂區通訊小組會安排刊登。

## \* 9月20日(主日): 聖方濟堂堂區百萬行

誠邀各位教友、家人及親友踴躍參加於2026年9月20日舉行的「聖方濟堂百萬行籌款活動」，齊心同行，共襄善舉。

是次活動所得善款將全數用作修繕聖堂屋頂，為我們共同的信仰之家提供一個更安全、更完善的敬拜環境。您的參與和支持，不僅是一份愛心，更是對堂區建設的一份承擔。讓我們攜手同行，凝聚力量，建設我們共同的家。步行完後百萬行安排在PLC提供午餐！歡迎教友贊助及支持神父修女參與百萬行。請各堂區善會及團體代表到PLC領取贊助表。讓我們攜手同行，凝聚力量，共同建設我們的堂區之家！

參加Walkathon的弟兄姊妹，請記得隨身攜帶Walks Card(步行卡)，以便於沿途各個檢查站進行路線驗證。

### \*\* 特別獎勵:

凡連續參加Walkathon滿三年的弟兄姊妹，將可獲得特別獎勵！

願大家在步行中享受團契相交的喜樂，一起走出健康、走出愛心！期待當日與大家同行！

## \* 11月5日(星期四)第十五屆總主教晚宴

日期: 2026年11月5日(星期四)

時間: 晚上7時

地點: 溫哥華凱悅酒店(Hyatt Regency Vancouver)

餐券: 每位 \$200

退稅收據金額: \$95

您的慷慨支持將用於本地天主教相關服務，包括促進心理健康、鞏固堂區發展，以及支援在關懷服務前線工作的人士。

- 聖方濟堂團體報名: 如教友希望與聖方濟堂教友同席，請於2026年9月18日(更新後截止日期)前透過堂區辦事處報名。報名將於收到款項及退稅收據所需資料後確認。衷心感謝大家的慷慨支持！

## \* 聖方濟兒童道理班現接受報名

聖方濟兒童道理班宗旨是與家長一起培育子女的信心，與之同時也勉勵家長實踐基督的精神，作為子女信仰生活的好榜樣。兒童道理班除了為已領洗兒童準備初領聖體和堅振聖事之外，也接受未領洗之兒童報讀，使他們有機會認識天主的道理，成為天主所喜悅的兒女。2026至27學年將於9月19日開始。查詢及報名請電郵

[sfxprep17@gmail.com](mailto:sfxprep17@gmail.com)。也可以使用以下二維碼進行註冊。



## \* 2026 SFX Walkathon

All parishioners, families, and friends are warmly invited to participate in the St. Francis Xavier Parish Walkathon on September 20, 2026. Let us walk together in support of our parish community.

All proceeds from the event will go toward repairing the church roof, helping provide a safer and better place of prayer and worship for our parish family. Your participation and support are not only acts of generosity but also meaningful contributions to the continued care of our spiritual home.

A complimentary lunch will be served at the Parish Life Centre (PLC) after the walkathon. Parishioners are also welcome to sponsor and support our priests and Sisters participating in the event. Representatives of parish Sodalties and groups are asked to pick up pledge forms at the PLC.

Let us join together, walk with one heart, and help strengthen the parish we call home.

For those participating in the Walkathon, please remember to bring your Walks Card with you. It will be required for route verification at the checkpoints along the way.

### • Special Reward

Brothers and Sisters who have participated in the Walkathon continuously for three years will receive a special reward!

May we all enjoy the fellowship and joy of walking together, while promoting health and sharing love with one another.

We look forward to walking together with you

## \* 15th Annual Archbishop's Dinner – Nov. 5<sup>th</sup>

Date: Thursday, November 5, 2026

Time: 7:00 p.m.

Location: Hyatt Regency Vancouver

Ticket: \$200 per person

Tax Receipt: \$95

Your generous support will help fund local Catholic initiatives that promote mental wellness, strengthen our parishes, and support those serving on the front lines of care.

- St. Francis Xavier Parish Group Registration:

Parishioners wishing to sit together with the St. Francis Xavier Parish group are asked to register through the Parish Office by September 18, 2026 (updated deadline).

Registration will be confirmed upon receipt of payment and tax receipt information. Thank you for your generous support!

## \* PREP (Parish Religious Education Program) Registration

Are you looking for a way to enrich your children's religious education? If so, you might be interested in the PREP (Parish Religious Education Program) offered by St. Francis Xavier Parish. The program is designed to help children learn more about the Catholic faith and prepare them for the sacraments. The program runs from September 19, 2026 to May 2027 and is open to children from kindergarten to Grade 7 studying in non-Catholic school. You can register your child by emailing [sfxprep17@gmail.com](mailto:sfxprep17@gmail.com). You can also scan the QR code below to register online. Don't miss this opportunity to give your child a solid foundation in their spiritual journey!

SFX Parish Bulletin, email: [sfx.parish.bulletin@gmail.com](mailto:sfx.parish.bulletin@gmail.com). **Deadline of Submission: Thursdays at 8pm** for announcement, **Wednesdays at 8pm** for photos

\*\*\* Bilingual submissions are preferred. The parish pastor reserves all rights to publish submissions without objection.\*\*\*

Please note: If an organization or its event is not listed in the SFX Parish Church calendar, please submit an application in advance by email:

[parish.sfx@rcav.org](mailto:parish.sfx@rcav.org) and a copy (cc) [sfx.parish.bulletin@gmail.com](mailto:sfx.parish.bulletin@gmail.com). After approval by the parish pastor,

the parish office will reply by email and the Parish Bulletin Committee will arrange for publication.

\* 慕道及再慕道

本堂的慕道班將於9月開始新班。誠邀你身邊未認識，或有興趣認識天主教的朋友👯或親人💞報名。查詢或報名請電郵 [rcia.sfx@gmail.com](mailto:rcia.sfx@gmail.com) 或聯絡堂區辦事處 604.254.2727

🕒 慕道班時間選擇 -

- 粵語** (1) 星期日 11am-12:30pm  
(2) 星期一至四 10am-12pm 或 2-4pm  
(3) 星期六 10am-12pm  
(4) 星期四 7:30-9pm

**英語 (English)**  
星期四 6pm-7:30pm

**國語 (Mandarin)**  
星期日 9:30am - 11:30am

**再慕道班 (粵語)**  
時間為星期日 11am-12:30pm

有興趣參與再慕道課程的已領洗者，歡迎與未認識天主的朋友一起參與慕道課程，由 Cinderella Lai (C.Lai)與大家分享。

**百萬行**  
天主教聖方濟堂  
以信心同行 · 每一步都有意義

日期 2026年 9月20日 (星期日)  
時間 下午 12:30  
地點 聖堂大堂

設有熱食！  
歡迎參加！

以信心同行，  
傳遞希望與愛。

**基督聖體堂靈修講座**  
願「生命的恩泉」  
滿溢你們「人生路程的四季」

「自然界的四季」  
奧妙地象徵了  
「個人成長的四季與  
婚姻路程上的四季」

主講嘉賓：洪吟芳修女  
婚姻及家庭心理輔導碩士  
聖母無原罪傳教女修會  
Sr. Cecilia Hong MIC

日期：9月19日，星期六  
時間：2:00 - 5:00pm  
地點：堂區中心  
6350 Nanaimo St.  
語言：廣東話  
歡迎所有人士參加，中文彌撒諮詢處  
或聯絡 Savio Tow 778-8835602報名

**WALKATHON**  
ST. FRANCIS XAVIER CHURCH  
Walking in faith.  
Making every step count.

DATE SUNDAY SEPTEMBER 20, 2026  
TIME 12:30 PM  
LOCATION CHURCH LOBBY

HOT MEAL  
WILL BE PROVIDED!  
All are welcome!

Walking in faith,  
sharing hope and love.

二零二六年教宗九月份的祈禱意向  
**請為水資源的管理祈禱**  
願寶貴的水資源得到公平且可持續的管理，使所有  
有人都能平等地獲取水資源。

Pope's prayer Intention for September 2026  
**For the Care of Water**  
Let us pray for a just and sustainable management of  
water, a vital resource, so that everyone may have equal  
access to it.



## 9月15日 痛苦聖母紀念日

**痛苦聖母：**此節日源於中世紀一些修會團體，紀念聖母在十字架下的哀慟，以後擴展為紀念她一生所受的各種苦難；一八一四年推廣於全教會。今日，痛苦聖母的紀念日安排在光榮十字架慶日（9月14日）之後一日，正好表示：聖母分擔了基督的苦難，也激勵我們同樣去作，好使基督的苦難和復活奧蹟，不斷在我們身上延續。傳統的「聖母七苦七樂」敬禮，也幫助我們效法聖母，跟隨基督：

### 聖母七苦

#### 第一苦：西默盎的預言

西默盎祝福了他們，又向他的母親瑪利亞說：「看，這孩子已被立定，為使以色列中許多人跌倒和復起，並成為反對的記號——至於

妳，要有一把利劍刺透妳心靈——為叫許多人心中的思念顯露出來。」（路 2:34-35）

#### 第二苦：聖家逃往埃及

上主的天使托夢顯於若瑟說：「起來，帶著嬰孩和他的母親逃往埃及去，住在那裏，直到我再通知你，因為黑落德即將尋找這嬰孩，要把他殺掉。」若瑟便起來，星夜帶著嬰孩和他的母親，退避到埃及去了。（瑪 2:13-14）

#### 第三苦：孩童耶穌失蹤三日

過了三天，（耶穌的父母）纔在聖殿裏找到了他（耶穌）。他正坐在經師中，聆聽他們，也詢問他們。他們一看見他，便大為驚異，他的母親就向他說：「孩子，你為什麼這樣對待我們？看，你的父親和我，一直痛苦的找你。」（路 2:46, 48）

#### 第四苦：耶穌背負十字架

「耶穌背了十字架向前走，有一大羣人和婦女，跟著祂。婦女們為祂捶胸痛哭。」許多人民及婦女跟着耶穌，婦女捶胸痛哭祂。他們既到了那名叫髑髏的地方，就在那裏把耶穌釘在十字架上，也釘了那兩個凶犯：一個在右邊，一個在左邊。耶穌說：「父啊，寬赦他們罷！因為他們不知道他們做的是什麼。」（路 23:27, 33-34）

#### 第五苦：耶穌被釘苦架

這時大約已是第六時辰，遍地都昏黑了，直到第九時辰。太陽失去了光，聖所的帳幔從中間裂開，耶穌大聲呼喊說：「父啊！我把我的靈魂交托在祢手中。」說完這話，便斷了氣。（路 23:44-46）

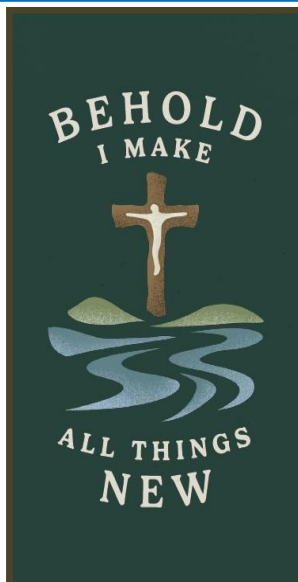
#### 第六苦：耶穌聖屍由苦架卸下

這些事以後，阿黎瑪特雅人若瑟——他因怕猶太人，暗中作了耶穌的門徒——來求比拉多，為領取耶穌的遺體；比拉多允許了。於是他來把耶穌的遺體領去了。（若 19:38）

#### 第七苦：埋葬耶穌聖屍

他們取下了耶穌的遺體，照猶太人埋葬的習俗，用殮布和香料把他裹好。在耶穌被釘在十字架上的地方，有一個園子，在那園子裏有一座新墳墓，裏面還沒有安葬過人。只因是猶太人的預備日，墳墓又近，就在那裏安葬了耶穌。（若 19:40-42）

資料來源: <https://www.olmcchurch.org.hk/saints/our-lady-of-sorrows>



### Prayer for Renewal in the Archdiocese of Vancouver

O God, who make all things new in your Son, Jesus Christ, grant us, we pray, a new and mighty outpouring of your Holy Spirit and renew your Church in the Archdiocese of Vancouver.

Open our hearts to the cry of your poor and enliven our pastoral charity. Make our celebrations of the Sacred Liturgy fitting offerings of praise to your great glory. Sanctify our Archbishop and priests and send them anew as compassionate shepherds of your people. Revitalize our schools as communities of Catholic faith and authentic humanity. Grant us new wisdom to steward our resources well in service of the Church's mission. Infuse our parish families with apostolic boldness to announce the joy of the Gospel.

Thoroughly renew us all, Heavenly Father, by your love and mercy. Inspire us to embrace once again our baptismal call to holiness and mission.

Through Christ our Lord. Amen.

### 溫哥華總教區更新祈禱文

天主，祢藉著祢的聖子耶穌基督，使一切都煥然一新。我們懇求祢，派遣聖神以更新的能力傾注祢的教會，尤其是溫哥華總教區。

求祢開啟我們的心，使我們聆聽貧苦者的呼聲，並激發我們牧靈的愛德。求祢使我們所舉行的神聖禮儀，為讚美並光榮祢的聖名，也為我們和祢整個聖教會的益處。求祢聖化我們的總主教和司鐸們，再次派遣他們，懷著慈悲之心、牧養祢的子民。

求祢振興我們的天主教學校，使成為培育天主教信仰、並彰顯真正人性尊嚴的團體。

求祢賜給我們新的智慧，和服務教會的使命，使我們善用和妥善管理祢所賜予的資源。求祢把宗徒的精神注入我們每一個堂區家庭，使我們勇於宣講福音的喜樂。

天父，求祢以祢的慈愛與憐憫，徹底更新我們每一個人。求祢激勵我們再次活出在領洗時所接受的召叫：追求聖德，並肩負福傳的使命。以上所求，是因我們的主基督。亞孟。

為方便聖方濟堂教友，主任司鐸特別提供本祈禱文的中文翻譯版。

**ROYAL PACIFIC REALTY**  
怡富地產

**杜子龍**  
Samuel Toa  
Personalized Service  
604-710-1717  
samueltoa@gmail.com

經驗豐富 忠誠服務 免費估價 保證滿意  
再次多謝我們多年的客戶·天主保佑

**源泰行**  
Yuen Tai Hong  
Herbal Centre

參茸燕窩 京果海味  
中國名茶 保健良藥

530 Main St, Vancouver, BC V6A 2T9  
(778) 688-8937

**華正建築發展** 25-10 Year Warranty

**Mona Liu** BC注册建商

温哥华一改多土地开发 / 独立别墅 / 后巷屋 /  
盘活旧屋土地 资产增值变现  
☎: 778.859.5345  
wellanddevelopments@gmail.com

**永利肉食**  
服務大溫地區多年  
供應高級會所食肆  
歡迎訂購  
604-329-8862(麥太)

**Andrew Law**  
羅崇基  
778 889 0665  
andrew@lawrealty.ca

住宅, 商業, 投資地產買賣  
Buy and Sell Residential,  
Commercial, Investment Properties

**All Natural Chinese Health Clinic Ltd**  
張文君中醫、針灸診所  
BC Registered TCM & Acupuncturist  
擁有 30 年臨牀治療經驗

2573 Kingsway Van BC V5R 5H3  
604-600-5658 (Wendy Zhang)  
allnaturalchinesehealth@gmail.com

**FLOWERS ON 22**  
Wedding · Funeral · Bouquet · Party  
婚禮 · 悼念 · 花束 · 派對

672-276-2980  
2980 E 22nd Ave, Vancouver BC  
fleurdebrise.studio@gmail.com  
www.flowerson22.com

Decades of research & fund mgt. experience  
Bespoke portfolio to suit your needs & lifestyle  
Steering you into financial liberty leisurely  
擁有深厚研究分析與資產管理經驗, 為您貼身打造的投資組合, 領您從容邁進財務自由之境

**Free confidential consultation in English, Cantonese or Putunghoa**  
免費提供英語、廣東話或普通話之保密諮詢

**Alison Law (羅翠妍)**, CFA, CPA, CMA  
Wealth Advisor & Portfolio Manager  
(財富顧問, 投資管理經理)  
Mobile: 778-682-6323  
Email: alison.law@nbc.ca

Passive Income-Insurance-Retirement & Estate Planning  
被動收入, 退休規劃, 教育儲蓄, 以及保險, 遺產與傳承安排

**Edward Jones** > edwardjones.ca

**Protect your financial future.**

- Retirement planning
- Intergeneration planning
- Investing-RRSP, TFSA, RESP

Call or email me today

**Jake Wang, CFP\*, CLU\*, CIWM**  
Financial Advisor

320 - 2025  
42nd Ave West  
Vancouver, BC V6M 2B5  
604-730-5352  
Jake.wang@edwardjones.com  
https://www.edwardjones.ca/jake-wang  
(604) 671-2668

Financial goals

- Plan for retirement.
- Have an emergency fund.
- Have insurance.
- Get out of debt.
- Find extra income.

**Kearney FUNERAL SERVICES**

Helping Families and the Catholic Communities  
heal from loss for over 115 years.

一百一十五年來,  
陪伴家庭與天主教信仰團體走過喪親之痛,  
共同療癒失落

**Jeannette Fong** Vancouver Manager  
Funeral Director

**Alex Huang** Funeral Director  
Pre-Need Advisor  
殯儀師/殯容師

**Claudia Cho** Pre-Need Advisor

Our Team draws from our in-depth knowledge  
of Catholic tradition to ensure your Loved one's  
funeral is carried out with dignity and care.

百年家族經營, 專業信譽保證, 以周詳卓越領先  
專門服務天主教的溫哥華殯儀館,  
為天主教教友辦理安葬安排,  
提供可靠專業殯儀服務。

Call today to ask about our FREE Pre-Planning guide booklet.  
請電話聯絡索取免費手冊和省錢妙招  
**236 416 0006**

**Vancouver**  
604 736 0268 450 West 2nd Avenue  
New Westminster | Burnaby | Coquitlam | Surrey | Fraser Valley  
www.KearneyFS.com

**Advocate Dental**  
崇慧牙科

**Jesus: And I will ask the Father, and He will give you another Advocate to help you and be with you forever John 14:16 NLT**

**Dr. Jimmy Loo 盧錦明牙醫博士**  
超過20年牙科治療經驗  
英、國及粵語

5411 West Boulevard Vancouver V6M 3W5  
778-907-0734 / 604-218-1298(Emergency)  
info@advocatedental.ca  
www.advocatedental.ca

**The Holy Spirit advocates for your soul; we advocate for your smile ☺**

**Integra Tire Auto Centre** integra  
換機油、換煞車皮  
電池更換、輪胎更換  
www.integratire.com

**James Lin**  
Manager

**Oil & Brake change, Battery replacement Services**  
**All Season Tires Specials**

5622 Imperial St.  
Burnaby, BC, V5J 1E9  
604-430-6666 (O)  
604-803-2628 (M)  
604-435-2557 (F)  
uasi66@hotmail.com

**Tong(Leslie) Li 李曉** C&C Insurance Agencies (Richmond) Ltd.  
Insurance Specialist  
140-3411 No.3 Rd, Richmond BC

**604.751.6185**  
tong.li@insuranceany.cc

Auto / Home / Commercial / Travel  
汽車、房屋、商業、旅遊

您值得信賴的保險專家!

On solid rock the house stands firm; with protection, your home is secure. -Matthew 7:25  
磐石之上, 風雨不動; 保障在我, 家無慮。 -馬太福音 7:25

**IMMACULATE HEART EARLY CHILDHOOD EDUCATION CENTRE (DAYCARE)**  
Since 1994 BC, Canada

**Sisters of the Immaculate Heart of Mary**  
Sister Maria Peng, SIHM

747 Alderson Avenue  
Coquitlam, BC V3K 1T9  
Email: sisterpeng882@gmail.com  
Phone: (604) 936-3455  
Website: http://sihm.bc.ca

**VIVIAN JUN**  
MAKEUP ARTIST  
604.723.7320

makeupbyvivianjun@gmail.com  
www.vivianjun.com